

*LA VICARIANCE EN FRANÇAIS ET DANS LES  
LANGUES ROMANES (ITALIEN, ESPAGNOL,  
FRANÇAIS)*

Samuel Bidaud

París, Ed. L'Harmattan 2016, (ISBN 978-2-343-07772-7)

(EAN: 9782343077727)

M<sup>a</sup> Dolores Espinosa Sansano\*

Universidad de Murcia

Se trata, a decir del autor, de un resumen-adaptación de su tesis doctoral, que comienza con una introducción en la que se define el concepto de *vicariance* o *mot vicaire* (*verbum vicarium*) referido tanto al verbo *faire* como a *que*, *chose*, *truc*, *machin* y *bidule*, es decir, a unas pocas palabras del léxico francés las cuales, a pesar de ser escasas, recubren numerosas funciones.

Los diferentes autores que lo han estudiado han utilizado una terminología variada; así F. Brunot - quien hace uso, entre otros, de los conceptos de *verbe substitut* para el verbo *faire* y de *représentant des conjonctions* para definir *que*; o L. Hjelmslev y B. Pottier, que prefieren hablar de *mots super-inclusifs*; se detiene en T. Ponchon, quien ha llevado a cabo un análisis del verbo *faire* en francés medieval muy pormenorizado, estableciendo la diferencia entre las distintas categorías gramaticales en esta función (los pronombres son definidos como *anáforas convergentes*; se distingue entre *mot vicariant* y *mot paresseux*, así como entre *mot vicariant*, o palabras anafóricas, y *mot super-inclusif*. Finalmente S. Bidaud nos aporta la suya propia: *palabras anafóricas*, en lo que respecta a *faire* y *que*, que poseen una semántica muy vaga y abstracta pero que responden a dos características: ambos términos poseen un antecedente y ambos son *super-inclusivos*.

Su detallado y preciso análisis comienza por el verbo *faire*, estableciendo la diferencia entre *faire vicariant*, *faire suppléant anticipatif* y *faire pro-verbe* y la consiguiente comparación con las lenguas romances que anuncia el título de la obra; sigue *que vicariant*, de uso más frecuente en español, italiano y portugués que en francés, y cuya

---

\* Dirección para correspondencia: <spinosan@um.es>

psicomecánica analiza. Análogo procedimiento es aplicado a los pronombres relativos y a las palabras *chose*, *truc*, *machin* y *bidule*.

Posteriormente se detiene en el análisis del pronombre personal de 3<sup>a</sup> persona, y en los pronombres adverbiales *en* e *y*. En todos y cada uno de los casos se establece la comparación con las otras tres lenguas romances, mostrando el interés de la psicomecánica del lenguaje en la lingüística contrastiva de dichas lenguas.

A cada uno de los apartados se le añade la correspondiente conclusión, que posteriormente será recogida en un extenso capítulo, que abarca doce páginas, de conclusiones generales recapitulativas.

Cierra la obra una bibliografía que incluye obras completas, artículos, actas de coloquios, y capítulos de libros, así como los textos citados por el autor y un índice muy detallado.